2003 台灣國際民族誌影展

Taiwan International Ethnographic Film Festival

遷徙 故事

Migration Story

時間：2003年10月3～7日
開幕之夜：10月3日（五）7:00pm~11:00pm
地點：真善美戲院
台北市漢中街116號7樓；捷運西門站6號出口

預售票價：全程觀影證 1,600元（共26場，現場價2,000元）
單日觀影證　500元（共6場，現場價600元）
單場贊助券　120元（現場價150元）
預售網站：元碁售票 http://ticket.acer121.com 《24小時購票系統》
(02) 2784-1011
售票端點：真善美戲院票口、FNAC法雅客、誠品書店、新學友、功學社、新舞臺等處代售
劃撥預售：戶名—台灣民族誌影像學會；帳號—19496439
洽詢電話：(02) 2652-3452~3

影展官方網站：www.tieff.sinica.edu.tw

主辦單位：台灣民族誌影像學會

指導 / 贊助單位：
行政院文化建設委員會 http://www.cca.gov.tw、台北市政府文化局、行政院新聞局、教育部
行政院客家委員會、行政院原住民族委員會、喜瑪拉雅研究發展基金會
中華發展基金管理委員會、祥綸企業有限公司

協辦單位：
中央研究院民族學研究所博物館、國立台灣博物館、公共電視台、台北市政府原住民事務委員會
中研院藝文活動推動委員會、美商聯邦快遞公司、法國在台協會、加拿大駐台北貿易辦事處
德國文化中心、國家電影資料館、世界地理雜誌、德國漢莎航空

2003台灣國際民族誌影展放映場次表

時間	上　午		下　午		晚　上	
10/3 (五)					7：00	(開幕片1) 我是黑人 Moi, un Noir（Me, a Black）（72分）
					9：00	(開幕片2) E.T.月球學園 Experimental Taiwanese（56分）
10/4 (六)	9：30	牧草 Grass：A Nation's Battle for Life（70分）	1：30	森林之夢 Forward Forest Dream（93分）	7：00	綠茶與櫻桃 Green Tea and Cherry Ripe（56分）
	10：50	月亮的眼淚 Wuhaliton: Tears of the Moon（26分）	3：30	鄂倫春族 The Oroqen（72分）		媒體遊牧民 Media Nomads（26分）
		光影中的旋律 Dawu Melody（47分）	5:00-6:00	專題討論：中國50-60年代民族誌紀錄片之攝製 Panel Discussion	9：00	尋找雅各 Jakub（65分）
						消逝的村落 Vanishing（17分）
					10：50	加映 我是黑人 Moi, un Noir
10/5 (日)	9：30	阿魯兄弟 Ahlu And His Brothers（60分）	1：30	離鄉背井去打工 Shattered Dreams（98分）	7：00	從鴉片到菊花 From Opium to Chrysanthemums（75分）
		想要有個家—城市邊緣部落 Dreaming of Home - Marginal Tribe of the City（24分）	3：40	非洲虎 Jaguar（89分）		沉默之歌 Silent Song（15分）
	11：30	我的強娜威 My Imported Wife（57分）		癲狂仙師 Les Maitres Fous (The Crazy Masters)（26分）	9：00	爹爹與爸爸 Daddy & Papa（60分）
					10：30	加映 牧草 Grass：A Nation's Battle for Life
10/6 (一)	9：30	傳習館春秋 Chronicle of the Minority Institute（84分）	1：30	來去大陳 Coming and Going, Island of Tachen（111分）	7：00	杜卡的困境 Duka's Dilemma（88分）
	11：30	親愛的，那天我的大提琴沈默了 Silent Cello（54分）	3：50	給死者的信 Letter To The Dead（62分）	9：00	女巫醫印多・皮諾 Indo Pino（85分）
				大酋長的葬禮 Alfred Melotu: the Funeral of a Paramount Chief（45分）	11：00	加映 鄂倫春族 The Oroqen
10/7 (二)	9：30	那幻像賞了我一拳！ Oh What A Blow That Phantom Gave Me!（54分）	1：30	學生村 A Student Village（100分）	7：00	(閉幕片1) 縣道184之東—交工樂隊菸樓唱歌 County Road 184（55分）
	11：00	看山的人—芎蕉坑之歌 Mountain Keepers - Song of Chung Giao Keng（55分）	3：40	王冠與我們作戰？ Is the Crown at War with Us?（96分）	8：40	(閉幕片2) 嘻哈戰爭 Droppin' Lyrics（68分）
					10：20	加映 非洲虎Jaguar / 癲狂仙師 Les Maitres Fous（The Crazy Masters）

2003 台灣國際民族誌影展

【 回顧專題 】

我是黑人
Moi, un Noir (Me, a Black)
尚・胡許 / 72分鐘 / 35厘米 / 法國 / 1957
Jean Rouch / 72 mins / 35mm / France / 1957

這是紀錄片大師尚・胡許拍攝的一部具超現實風格的紀錄片。一群來自非洲尼日的移民，在象牙海岸的都市阿必尚從事勞力工作，他們在鏡頭前演出自己的生活，在真實中包含著虛構的夢想。

非洲虎
Jaguar
尚・胡許 / 89分鐘 / 35厘米/ 法國 / 1967
Jean Rouch / 89 mins / 35mm / France / 1967

三位尼日年輕人離開家鄉沙凡那，到西非迦納的城市找尋財富。三個月後，他們返回家鄉。這部「真實電影」的經典作品紀錄了如同「非洲虎」的年輕人的旅程與在都市叢林中的冒險。

癲狂仙師
Les Maitres Fous (The Crazy Masters)
尚・胡許 / 26分鐘 / 16厘米 / 法國 / 1955
Jean Rouch / 26 mins / 16mm / France / 1955

在迦納首都阿克拉市有許多來自尼日農村的移民。他們在進行傳統的「浩卡」儀式時被許多與西方殖民勢力有關聯者以瘋狂激烈的形式附身。在儀式中移民者的心靈獲得釋放。

牧草
Grass ： A Nation's Battle for Life
瑪麗安・古柏 & 恩尼斯・修薩克 / 70分鐘 / 35厘米 / 美國 / 1925
Merian Cooper & Ernest Schoedsack / 70mins / 35mm / U.S.A. / 1925

住在伊朗的巴提亞裏族人，五萬人帶著五十萬頭牲畜作季節性遷徙。無數人命與牲畜葬身河水、掉落雪山，經過48天艱苦跋涉，終於看到一片夏意盎然的牧草。本片為紀錄片史上的經典之作。

鄂倫春族
The Oroqen
楊光海 / 72分鐘 / 35厘米 / 中國大陸 / 1963
Yang, Kuang-Hai / 35mm / China / 1963

鄂倫春族居於中國東北大興安嶺，以遊獵維生。本片是中國大陸1957-66年攝製的15部「少數民族社會歷史科學紀錄片」中的傑出代表作，紀錄鄂倫春族的四季遷徙狩獵生活與獨特的文化習俗。

【 遷徙故事 — 國外篇 】

綠茶與櫻桃
Green Tea and Cherry Ripe
索綸・荷阿思 / 56分鐘 / 16厘米 / 澳洲 / 1988
Solrun Hoaas / 56mins / 16mm / Australia / 1988

二次戰後，六位日本女子嫁給澳洲士兵。她們在移居地的嶄新環境中如何生活？在這片土地上會遭遇怎樣的挫折？她們如何面對異文化的衝擊？

尋找雅各
Jakub
雅娜・賽菲克娃 / 65分鐘 / 16厘米 / 捷克 / 1992
Jana Sevickova / 65mins / 16mm / Czech Rep. / 1992

故事背景追溯到1947年間，謎樣的雅各在人們的言語中流傳，他到底是誰？羅馬尼亞北部山區與捷克西部住著19世紀末由鄰近地區遷來的盧森納人。本片特殊的結構安排鋪陳出戲劇性的結局。

消逝的村落
Vanishing
弗拉吉米爾・波羅維克 / 17分鐘 / Betacam影帶 / 塞爾維亞及蒙特尼哥羅 / 2003
Vladimir Perovic / 17mins / Betacam / Serbia and Montenegro / 2003

東歐塞爾維亞的年輕人都移居都市，村莊裡的人口越來越少。一個孤單的小女孩從家裡到學校，她沒有同伴－－她是村裡唯一的小孩。她的上學旅程反應了現代社會的變遷。

阿魯兄弟
Ahlu And His Brothers
周岳軍 / 60分鐘 / Betacam影帶 / 中國大陸 / 2002
Chou, Yue-Jun / 60mins / Betacam / China / 2002

阿魯一家生活在風景如畫的雲南梯田地區。千百年來，梯田新增一層，大山裡就新增一個哈尼族的寨子。如今再也沒有地方可以開墾，阿魯與同鄉便跟上中國社會變革的浪潮，離鄉外出打工。

從鴉片到菊花
From Opium to Chrysanthemums
琵亞・荷姆魁斯特 / 75分鐘 / 35厘米 / 瑞典&芬蘭 / 2000
Pea Holmquist / 75mins / 35mm / Sweden & Finland / 2000

由雲南移居寮國、緬甸和泰國邊境「金三角」地區的苗族村民靠種植鴉片維生，也有許多人移民海外。為了拯救孩子免於吸毒成癮，全村改種菊花。

沉默之歌
Silent Song
安・歐布理恩 & 亞倫・格羅斯門 / 14分鐘 / Betacam影帶 / 英國 / 2000
Aine O'Brien & Alan Grossman / 14mins / Betacam / U.K. / 2000

在迦納庫德族作曲家穆罕默德・阿巴斯因拒絕為胡笙獻唱，被迫從伊拉克的巴格達流亡到蘇格蘭，把無法言喻的苦楚化為樂符。藉著歌唱，音樂家凝聚世界各地離散的庫德族人。

【 遷徙故事－國外篇 】

學生村
A Student Village
魏星 / 100分鐘 / Betacam影帶 / 中國大陸 / 2000
Wei, Xing / 100mins / Betacam / China / 2000

雲南橫斷山脈有處叫「天登」的地方，山高谷深、路途遙遠。這裡的白族、傈族小孩無法每天往返學校，父母便在學校附近坡地上搭建可供食宿的小木屋，形成有三百多位小村民的學生村。

嘻哈戰爭
Droppin' Lyrics
內野敦史 / 68分鐘 / Betacam影帶 / 日本 / 2002
Atsushi "UCCI" / 68mins / Betacam / Japan / 2002

一位日裔美籍的嘻哈歌手，急切地追求世界和平，並透過創作和演唱以了解他的祖國並尋求對移居國的認同。本片嘻哈風味十足，觀眾可透過歌詞，進入新一代美籍日本人的世界。

【 遷徙故事 — 台灣篇 】

E.T.月球學園
Experimental Taiwanese
吳米森 / 56分鐘 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Wu, Mi-Sen / 56mins / Betacam / Taiwan / 2003

生活如月球表面般平淡的外省籍朱老先生，在移居地台北認識了「長江一號」後，生活頓時充滿了朝氣，鄉愁也有了新的詮釋。本片遊移於真實與虛構間，創台灣紀錄片的新風格。

想要有個家—城市邊緣部落
Dreaming of Home - Marginal Tribe of the City
曹文傑 / 24分 / Betacam影帶 / 臺灣 / 1997
Tsao, Wen-Chieh / 24mins / Betacam / Taiwan / 1997

台灣東部的阿美族人來到台北，在都會邊緣的汐止「花東新村」建立他們的家，希望實現出人頭地的夢想。幾年過去了，夢想似乎依舊遙遠，又再度面臨新的搬遷……

我的強娜威
My Imported Wife
蔡崇隆 / 57分 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Tsai, Tsung-Lung / 57mins / Betacam / Taiwan / 2003

腦性麻痺患者黃乃輝娶了小他20歲的柬埔寨新娘強娜威，經濟問題讓兩人吵架次數越來越多。這樁存在著年齡、文化等鴻溝的婚姻，是否會有個美好的結局？

離鄉背井去打工
Shattered Dreams
李道明 / 98分 / 16厘米 / 臺灣 / 2003
Lee, Daw-Ming / 16mm / Taiwan / 2003

本片紀錄1998年桃園一家電子公司倒閉後，失去工作的五位泰勞參與失業勞工自救抗爭的經過；並跟著三位被遣返回國的泰勞，一探泰國經濟與社會狀況。

【 遷徙故事－台灣篇 】

看山的人—芎蕉坑之歌
Mountain Keepers - Song of Chung Giao Keng
陳榮顯 / 55分 / Betacam影帶 / 臺灣 / 1999
Chen, Rong-Shien / 55mins / Betacam / Taiwan / 1999

苗栗縣芎蕉坑的客家老人們終生在這個已有數百年移民歷史的美麗山城中活動，並沒有隨年輕人移往都市。他們自有一套生活哲學，悠然自在地散發著山的氣質。

來去大陳
Coming and Going, Island of Tachen
馬躍・比吼 / 111分 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2002
Mayaw Biho / 111mins / Betacam / Taiwan / 2002

大陳人的祖先從浙江沿海遷徙到大陳島，接著他們來到台灣成為反共義士，之後又到美國當餐廳主廚。愛冒險的大陳人，何處才是他們的夢土？

縣道184之東—交工樂隊菸樓唱歌
County Road 184
賀照緹 / 55分 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2001
Ho, Chao-Ti / 55mins / Betacam / Taiwan / 2001

本片紀錄著交工樂隊在屏東美濃菸樓中錄音的情形，以及他們在家鄉的生活與工作；並藉此一窺台灣農村青年遷徙回鄉的處境，與外籍新娘遠嫁來台的心境。

【 新視窗 】

月亮的眼淚
Wuhaliton: Tears of the Moon
莎壨・伊斯哈罕布德 / 26分鐘 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Salon Ishahavut / 26mins / Betacam / Taiwan / 2003

布農族的Anu Takilulun在父親去世後，按照父親生前的描述，出發尋找傳說中月亮的眼淚和腳印，希望將這個美好的故事流傳下去。

光影中的旋律
Dawu Melody
林建享 / 47分鐘 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Lin, Chien-Hsiang / 47mins / Betacam / Taiwan / 2003

對蘭嶼達悟族來說，生活中無時不在的吟詠歌唱是他們文化的一部份，經過千百年的傳唱，這光影中的旋律是否仍能走向未來？

女巫醫印多・皮諾
Indo Pino
馬丁・叔涅 & 傑哈・諾卡侯 / 85分鐘 / Betacam影帶 / 法國 / 2002
Martine Journet & Gerard Nougarol / 85mins / Betacam / France / 2002

印多・皮諾是印尼蘇拉瓦希東部的女巫醫。在她身陷病床康復之後，重新述說其他巫醫以傳統儀式為她治療的過程。她並將拍攝者給她服用的西藥，巧妙地融入巫醫的治療體系。

【 新視窗 】

媒體遊牧民
Media Nomads
賽德兄弟 / 26分鐘 / Betacam影帶 / 澳洲 / 2002
The Thaiday Brothers / 26mins / Betacam / Australia / 2002

賽德兄弟像是遊牧民族，兄弟倆人在澳洲遙遠的地區發展廣播電台。這一對媒體游牧兄弟檔的目標是要讓原住民也有機會發聲，這也是他們的父母與祖父母所企盼的。

爹爹與爸爸
Daddy & Papa
強尼・西門子 / 60分鐘 / Betacam影帶 / 美國 / 2002
Johnny Symons / 60mins / Betacam / USA / 2002

四個男同性戀組成的家庭，每日面對不同的煎熬與挑戰。男同性戀領養小孩，顛覆傳統家庭觀，更再次檢視了性別傾向對於孩童的影響，和美國家庭面貌的改觀。

傳習館春秋
Chronicle of the Minority Institute
劉曉津 / 84分鐘 / Betacam影帶 / 中國大陸 / 2002
Liu, Xiao-Jing / 84mins / Betacam / China / 2002

中國中央樂團國家一級作曲家田豐自籌資金，創辦「雲南民族文化傳習館」，希望讓雲南少數民族的樂舞文化傳承下去。本片紀錄了傳習館的興衰，以及個人與群體、理想與現實間的矛盾。

給死者的信
Letter To The Dead
艾敦・卡堋 / 62分鐘 / Betacam影帶 / 法國 / 2002
Eytan Kapon / 62mins / Betacam / France / 2002

對巴布亞新幾內亞佳蕉村的人而言，給死者的信件僅有一個意義：修復他們與祖先的關係，進而分享他們在天堂的富足。千禧年耶穌基督未如預言般地蒞臨，失望的族人會有怎樣的反應？

大酋長的葬禮
Alfred Melotu: the Funeral of a Paramount Chief
彼得・克勞福、勞福・史考特 & 特立浮・托伏森 / 45分鐘 / Betacam影帶 / 挪威 / 2002
Peter Crawford, Rolf Scott & Trygve Tollefsen / 45mins / Betacam / Norway / 2002

1994年攝影小組拜訪一位所羅門群島的大酋長，計劃拍攝一部影片。1996年重返故地，大酋長不幸因口腔癌身陷病床，但他仍然同意被攝，以留給後代作紀念。

杜卡的困境
Duka's Dilemma
珍・萊朵 & 凱拉・史爵克 / 87分鐘 / Betacam影帶 / 德國 / 2002
Jean Lydall & Kaira Strecker / 87mins / Betacam / Germany / 2002

杜卡是五個孩子的媽，她最近陷入了情緒的低潮，因為她的丈夫娶了另一個老婆。在非洲伊索比亞南部的哈瑪族，男人可以多妻。兩個太太之間複雜的糾結會如何解決？

【 新視窗 】

森林之夢
Forward Forest Dream
李靖惠 / 93分鐘 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Lee, Ching-Hui / 88mins / Betacam / Taiwan / 2003

九二一地震之後，南投縣鹿谷鄉的內湖國小面臨無法原地重建校園的困境，遷到森林裡蓋一座生態小學的夢想逐漸浮現。但是台大代管的實驗林地難以取得，這個美夢要如何實現？

那幻像賞了我一拳！
Oh What A Blow That Phantom Gave Me!
約翰・比索普 & 哈洛・普林斯 / 54分鐘 / Betacam影帶 / 美國. / 2003
John Bishop & Harald Prins / 54mins / Betacam / USA / 2003

民族誌與傳媒的界線在那裡？電影與照片對原住民有何影響？藝術與人類學、影片與文化有何關聯？本片訪談的主角卡本特打開了這個潘朵拉的盒子。

親愛的，那天我的大提琴沈默了
Silent Cello
張翰 & 沈可尚 / 54分鐘 / Betacam影帶 / 臺灣 / 2003
Chang, Han & Shen, Ke-Shang / 54mins / Betacam / Taiwan / 2003

美國音樂家大衛・達令以他的大提琴與台灣布農族的歌聲展開一場音樂對話。透過音樂，不同文化背景的人建立起一道堅實而動人的友誼橋樑。

王冠與我們作戰？
Is the Crown at War with Us?
艾拉妮斯・奧柏莎溫 / 96分鐘 / Betacam影帶 / 加拿大 / 2002
Alanis Obomsawin / 96mins / Betacam / Canada / 2002

加拿大米馬克族人一直在米羅米奇河灣捕魚，這項權利受到高等法庭決議的保護。但他們出海漁撈時，卻遭到非原住民漁夫與政府單位的非難。正義會站在哪一邊？王冠是否與他們同在？

時間：2003年10月3~7日
地點：真善美戲院
洽詢電話：(02) 2652-3452~3
官方網站：www.tieff.sinics.edu.tw